

ใบสัญญาตกลงการสมัครทุนเรียนหลักสูตรภาษาจีนที่ Shandong Polytechnic College

สัญญาฉบับนี้เขียนขึ้นเพื่อตกลงสัญญาระหว่าง

บริษัท ชัมเมอร์จิ้น จำกัด และ นักเรียนชื่อ _____

โดยทางบริษัท ชัมเมอร์จิ้น จำกัด ได้ตกลงดำเนินการสมัครทุนให้นักเรียน ตามรายละเอียดด้านล่างนี้

ค่าโครงการที่นักเรียนต้องชำระให้บริษัทฯ 29,000 บาท

ซึ่งรวมค่าใช้จ่ายดังนี้

1. ค่าดำเนินการสมัครเรียน และค่าใบสมัครเรียน Application ของมหาวิทยาลัย
2. ค่าดำเนินการสมัครทุนทุกขั้นตอนจนกว่า นักเรียนจะได้รับ ใบยืนยันรับทุนจากมหาวิทยาลัย
3. ค่าดำเนินการส่งเอกสาร ระหว่างประเทศไทย-จีนทุกครั้ง
4. ค่าเอกสาร JW202 เพื่อใช้ขอวีซ่า นักเรียนเข้าประเทศจีน
5. ค่าดำเนินการขอวีซ่านักเรียน และ ค่าวีซ่านักเรียนครั้งแรก
6. ฟรี ประชุมปฐมนิเทศน์ แนะนำการเตรียมตัวก่อนเดินทางไปเรียน
7. ฟรี เลื่อนยึดโครงการ SummerJeen
8. ฟรี เจ้าหน้าที่คนไทย จากบริษัทฯ ช่วยดำเนินการรายงานตัวที่มหาวิทยาลัย และ ลงทะเบียนเข้าหอพักมหาวิทยาลัย ตามวันที่กำหนดเท่านั้น **ไม่ได้ยู่ดูแลนักเรียนที่ประเทศจีน** (กำหนดการจะแจ้งให้ทราบ ภายในเดือนมกราคม 2562)
9. กรณี นักเรียนไม่ได้รับ ใบยืนยันทุนจากมหาวิทยาลัย ภายในวันที่ 31 ธันวาคม 2561 ทางบริษัทฯ จะคืนเงินให้นักเรียนเต็มจำนวน 29,000 บาทภายในวันที่ 10 มกราคม 2562
10. หากนักเรียนไม่สะดวกเดินทาง ในวันที่กำหนดพร้อมเจ้าหน้าที่ของบริษัทฯ นักเรียนจะต้องเดินทางไปมหาวิทยาลัยเพื่อลงทะเบียน และ รายงานตัวด้วยตัวเอง

ค่าโครงการยังไม่รวมค่าใช้จ่ายดังนี้ (นักเรียนชำระเองที่มหาวิทยาลัย โดยตรง)

1. ค่าตัวเครื่องบินไป-กลับประมาณ 15,000 บาท
2. ค่าเรียน 2,000 หยวน
3. ค่าหอพัก ห้องคู่ 3,000 หยวน/ปี และมัดจำค่าหอพัก 2,000 หยวน (ได้รับคืนเมื่อคืนห้อง)
4. ค่าลงทะเบียนเรียน 500 หยวน
5. ค่าประกันสุขภาพและอุบัติเหตุ 800 หยวน/ปี
6. ค่าหนังสือเรียน และอุปกรณ์การเรียน 400-800 หยวน/ปี
7. ค่าตรวจสุขภาพที่ประเทศจีน 400-700 หยวน (ขึ้นอยู่กับอายุและเพศค่ะ)
8. ค่า Residence Permit 450 หยวน/ปี
9. ค่าใช้จ่ายส่วนตัวรายเดือนอื่นๆ แนะนำที่ 1,000-3,000 หยวน/เดือน

เงื่อนไขการรับทุน

1. ทุนนี้เป็นทุนให้เปล่า ไม่มีภาระผูกพันใดๆกับทางบริษัทฯ และ มหาวิทยาลัย
2. นักเรียนจะต้องประพฤติตนอยู่ในกฎหมายประเทศจีน และ กฎระเบียบของมหาวิทยาลัย
3. หากนักเรียนฝ่าฝืนกฎ หรือประพฤติตนไม่เหมาะสม ทางมหาวิทยาลัยมีสิทธิ์ยกเลิกการให้ทุนทันที
4. กรณี นักเรียนสละสิทธิ์ไม่ร่วม โครงการหลังจากลงลายมือชื่อที่ท้ายสัญญาฉบับนี้แล้ว ทางบริษัทฯ สงวนสิทธิ์ไม่คืนเงินค่าโครงการ (29,000 บาท) ทุกกรณี

หากนักเรียนยืนยันสมัครทุน และตกลงรับทราบรายละเอียดเงื่อนไขทั้งหมดนี้แล้ว กรุณาลงลายมือชื่อด้านล่างนี้

(_____) วันที่ _____ / _____ / _____

担 保 书

LETTER OF GUARDIAN

担保人申明 Guardian's Affirmation

本人愿意作为(国籍) THAI 留学生(姓名) _____
在山东理工职业学院学习期间的事务担保人, 并担保如下事项:

I am willing to be the guardian of (name of the student)
_____, From (nationality) THAI
during his/her study at Shandong Polytechnic College, and hereby affirm the following terms:

1、指导该生不做来华学习目的以外的活动并遵守中国的法律;

To supervise the student to make sure that he/she will abide by the laws of Chinese government and will not engage in any illegal activity.

2、指导该生努力学习并遵守学校的各项规章制度;

To ensure that the student will study hard and observe all rules and regulations of Shandong Polytechnic College.

3、指导该生按时交纳各项费用, 如该生不能支付将由本人支付;

To ensure that the student will pay the fees required on time. If he/she fails to pay, I will bear the costs.

4、负责该生在校学习期间发生事故的处理工作。

To be responsible for any unexpected event that happens during his/her stay at Shandong Polytechnic College.

担保人资料 Guardian's Information:

姓名 Name: _____

性别 Sex: _____ 年龄 Age: _____

国籍 Nationality _____

与被担保学生关系 Relationship with the student _____

工作单位 Company _____

家庭住址 Home Address _____

电话 Tel _____ 传真 Fax _____

电子邮件 E-mail _____

签名 Signature _____ 日期 Date _____

有关说明 (Notes)

1、凡与此学生有关系的成年人或合法机构, 无论在中国境内还是境外, 均可作为该生的担保人;

The guardian of a foreign student at Shandong Polytechnic College could be an individual adult, or an organization. The guardian may be inside or outside of China

2、担保人记录应如实填写。

All of the above information must be true and complete.

ตัวอย่างการกรอกแบบฟอร์ม กรอกแล้ว ให้ Scan และ แนบมาคู่กับ สำเนาบัตรประชาชน หรือ สำเนาพาสปอร์ตของผู้ปกครอง

本人愿意作为（国籍）THAI 留学生（姓名）_____ (กรอกชื่อ-สกุล us เป็นภาษาอังกฤษสะกดตามพาสปอร์ต) _____ 在山东理工职业学院学习期间的事务担保人，并担保如下事项：

I am willing to be the guardian of (name of the student)

_____ (กรอกชื่อ-สกุล us เป็นภาษาอังกฤษสะกดตามพาสปอร์ต) _____, From (nationality) THAI

during his/her study at Shandong Polytechnic College, and hereby affirm the following terms:

1、指导该生不做来华学习目的以外的活动并遵守中国的法律；

To supervise the student to make sure that he/she will abide by the laws of Chinese government and will not engage in any illegal activity.

2、指导该生努力学习并遵守学校的各项规章制度；

To ensure that the student will study hard and observe all rules and regulations of Shandong Polytechnic College.

3、指导该生按时交纳各项费用，如该生不能支付将由本人支付；

To ensure that the student will pay the fees required on time. If he/she fails to pay, I will bear the costs.

4、负责该生在校学习期间发生事故的处理工作。

To be responsible for any unexpected event that happens during his/her stay at Shandong Polytechnic College.

担保人资料 Guardian's Information:

姓名 Name: _____ (กรอกชื่อ-สกุล ผู้ปกครอง เป็นภาษาอังกฤษสะกดตามพาสปอร์ต หรือ บัตรประชาชน) _____

性别 Sex: _____ เพศของผู้ปกครอง _____ 年龄 Age: _____ อายุของผู้ปกครอง _____

国籍 Nationality _____ สัญชาติของผู้ปกครอง _____

与被担保学生关系 Relationship with the student _____ เกี่ยวข้องกับนักเรียนเป็น _____

工作单位 Company _____ ชื่อบริษัทที่ผู้ปกครองทำงานอยู่ _____

家庭住址 Home Address _____ ที่อยู่ปัจจุบันของผู้ปกครอง _____

电话 Tel _____ เบอร์ติดต่อผู้ปกครอง _____ 传真 Fax _____ เบอร์ Fax ผู้ปกครอง _____

电子邮件 E-mail _____ E-Mail ผู้ปกครองที่ติดต่อได้สะดวก _____

签名 Signature _____ ผู้ปกครองเซ็นชื่อ _____ 日期 Date _____ วันที่ / เดือน / ปี ค.ศ. ที่เซ็นชื่อ _____

有关说明 (Notes)

1、凡与此学生有关系的成年人或合法机构，无论在中国境内还是境外，均可作为该生的担保人；

The guardian of a foreign student at Shandong Polytechnic College could be an individual adult, or an organization. The guardian may be inside or outside of China

2、担保人记录应如实填写。

All of the above information must be true and complete.